Porównanie tłumaczeń Jana 14:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli będziecie kochali Mnie, ― przykazań ― Moich będziecie strzec. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli miłowalibyście Mnie przykazania moje zachowajcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli Mnie kochacie, będziecie zachowywać moje przykazania.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli miłować będziecie mnie, przykazań moich strzec będziecie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli miłowalibyście Mnie przykazania moje zachowajcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli darzycie Mnie miłością, będziecie wypełniać moje przykazania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli mnie miłujecie, zachowujcie moje przykazania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźli mię miłujecie, przykazania moje zachowajcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli mię miłujecie, chowajcie przykazania moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli Mnie miłujecie, będziecie zachowywać moje przykazania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli mnie miłujecie, przykazań moich przestrzegać będziecie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli Mnie miłujecie, będziecie zachowywać Moje przykazania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli Mnie miłujecie, będziecie zachowywali moje przykazania. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli mnie będziecie miłować, zachowacie moje przykazania; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeśli mnie kochacie, będziecie przestrzegać moich przykazań. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli Mnie miłujecie, będziecie przestrzegali moich przykazań. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо любите мене, збережете мої заповіді. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jeżeli ewentualnie ewentualnie miłujecie mnie, te wskazówki, te moje własne, upilnujecie,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli mnie miłujecie, zachowujcie moje polecenia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli mnie kochacie, będziecie zachowywać moje nakazy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeżeli mnie miłujecie, będziecie przestrzegać moich przykazań; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli Mnie kochacie, będziecie posłuszni moim nakazom. |

1. 1) <x>230 103:18</x>; <x>500 15:10</x>; <x>500 16:27</x>; <x>690 2:3-5</x>; <x>690 3:22</x>; <x>690 5:3</x> [↑](#footnote-ref-2)